

یک دست گلف  
با پدرم

---

سرشناسه: دیمن، ویلیام، ۱۹۴۴-م. Damon, William, 1944-  
عنوان و نام پدیدآور: یک دسگلف با پدرم: کاوش در گذشته برای آشتی با حال/ نویسنده ویلیام دیمون؛ مترجم نرگس  
حق مرادی، فاطمه حق مرادی؛ ویراستار ویدا افتاده.  
مشخصات نشر: تهران: موسسه فرهنگی و هنری دیدگاه کاوش و سازندگی دکسا، ۱۴۰۲.  
مشخصات ظاهری: ۲۴۹ ص.  
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۵۷۱-۵۷-۰  
وضعیت فهرست ویسی: فیپا  
یادداشت: عنوان اصلی: A round of golf with my father : the new psychology of exploring your past to make peace  
with your present, 2021.  
موضوع: دیمن، ویلیام، ۱۹۴۴-م.  
موضوع: Damon, William, 1944-  
موضوع: حافظه خودسرگذشتنامه [Autobiographical memory]؛ یادآوری خاطرات [Reminiscing]  
یادآوری خاطرات در سالمندان [Reminiscing in old age]؛ پدران و پسران [Fathers and sons]  
شناسه افزوده: حق مرادی، نرگس، ۱۳۶۹-، مترجم  
شناسه افزوده: حق مرادی، فاطمه، ۱۳۶۶-، مترجم  
رده بندی نگره: BF۳۷۸  
رده بندی دیویی: ۹۲۰  
شمار کتابشناسی ملی: ۹۴۲۶۹۳۶

ویلیام دیمون

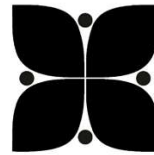
ترجمه نرگس حقمرادی / فاطمه حقمرادی

# یک دست گلف باید مردم

کاوش در گذشته

برای آشتی با حال

امکان



موسسه فرهنگی دکسا

عنوان: یک دست گلف با پدرم  
کاوش در گذشته برای آشتی با حال

نویسنده: ویلیام دیمون

مترجم: نرگس حق مرادی / فاطمه حق مرادی

ویراستار: ویدا افتاده

طراح جلد: پرویز بیانی

صفحه‌آرا: مانه حسن‌زاده

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۲

تعداد صفحات: ۲۶۱

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۵۰,۰۰۰ تومان


شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۵۷۱-۵۷-۰

موسسه فرهنگی دیدگاه کاوش و سازندگی (دکسا)

نشانی: ایران، تهران، صندوق پستی ۱۴۶۵۵۹۴۳

Email: [publication@doxa-v.org](mailto:publication@doxa-v.org)

تلفن: ۰۲۱۵۴۹۳۲۲۲۲

 doxa\_\_vision

[www.doxa-v.org](http://www.doxa-v.org)

تقدیم به:

جسی، ماریا، کارولین، سارا و ایزاک

## فهرست

۱	نقدهای کتاب
۵	مقدمه: انعکاس نتیجه
۱۳	فصل اول: داستان‌های زندگی
۳۷	فصل دوم: کنکاش در گذشته
۶۷	فصل سوم: بازبینی هویت و هدف
۸۹	فصل چهارم: بررسی شخصیت کودکی
۱۱۹	فصل پنجم: خدمت سربازی و بلوغ اخلاقی
۱۴۵	فصل ششم: سه مسیر مجزا به سوی هدف
۲۰۵	فصل هفتم: یک دست گلف با پدرم
۲۲۳	فصل هشتم: سرت‌ها، قدردانی و تجدید هویت

## نقدهای کتاب

در کتاب فوق‌العاده، ویلیام دیمون هم‌زمان زندگی خود و پدری را که هرگز ندیده، مرور می‌کند. مرور دوزندگی، دوداستان، دوسفر! همه این درس‌ها به ما می‌آموزند که چگونه خود و دیگران را ببخشیم، چگونه از خود و دیگران قدردانی کنیم و چگونه با گذشته‌های کنیم تا بتوانیم را می‌در برای آینده بیابیم.

- آنجلا داکورث<sup>۱</sup>، بنیان‌گذار و مدیر عامل آژ ایشگاه شخصیت و نویسنده کتاب عزم: قدرت اشتیاق و پشتکار<sup>۲</sup>

ویلیام دیمون یکی از برجسته‌ترین دانشمندان آمریکایی است که در مورد هدف در زندگی تحقیق می‌کند. داستان این کتاب در مورد گذشته‌های پنهان است و نشان می‌دهد که تن‌بیش قوی در مورد زندگی چگونه می‌تواند به ما کمک کند تا آینده‌ای بهتر بسازیم. این کتاب نقشه‌ای برای داشتن یک زندگی رضایت‌بخش‌تر، راحت‌تر و شادتر است و می‌تواند زندگی را متحول کند.

- مارک فریدمن<sup>۳</sup> نویسنده کتاب چگونه برای همیشه زندگی کنیم:

قدرت فوق‌العاده پیوند نسل‌ها<sup>۴</sup>

---

1 Angela Duckworth

2 Grit: The Power of Passion and Perseverance

3 Marc Freedman

4 How to Live Forever: The Enduring Power of Connecting the Generations

ویلیام دیمون، یکی از متفکران برجسته حوزه رشد و شکوفایی فردی است. او در خاطرات جذابی که در این کتاب آورده است، داستان پنهان پدرش را کشف کرده و سپس زندگی شخصی خود را بر اساس آن بررسی می‌کند. این خاطرات خارق‌العاده، نشانگر بینش قدرتمندی است که می‌تواند از تأمل در گذشته و زندگی کاری و شخصی پدید آید.

- هوارد گاردنر<sup>۱</sup>، روانشناس رشد و استاد دانشگاه هاروارد

و نویسنده کتاب «ذهن ترکیب‌کننده»<sup>۲</sup>

ویلیام دیمون، محقق و نویسنده برجسته‌ای است. او نوشتن کتاب‌های «مسیری به سوی هدف»<sup>۳</sup> و «یک دست گلف با پدرم» شاهکار کرد. حدود شش دهه، بیل معتقد بود که پدرش در طول جنگ جهانی دوم در طی عملیاتی گم شده است. اما وقتی بعد از سال‌ها فهمید پدرش در طول همه آن سال‌ها زنده بوده و خبری از او گرفته، بسیار متأثر شد. شرح زندگی‌نامه بیل بدیع، صریح و سوزناک، پر از کنایه و طنز است. این کتاب فوق‌العاده داستان کنار آمدن با گذشته برای رویارویی با زمان حال را روایت می‌کند و نشان می‌دهد بررسی گذشته زندگی چقدر نیروبخش و الهام‌بخش است.

- وارثان گریگوریان<sup>۴</sup>، رئیس شرکت فولاد کارنگی نیویورک<sup>۵</sup>

ویلیام دیمون، یکی از دانشمندان برجسته حوزه علوم رفتاری، در این کتاب، داستانی تأثیرگذار از زندگی پیچیده خود و پدری که هرگز ندیده است تعریف می‌کند. این کتاب چیزی فراتر از یک خاطره است و به مخاطبان این قدرت را می‌دهد تا روابط خانوادگی را برای یافتن، معنا، ارزش، هویت

1 Howard Gardner

2 A Synthesizing Mind

3 The Path to Purpose

4. Vartan Gregorian

5. Carnegie Corporation of New York

و هدف در زندگی درک کنند. کار دیمون یک راهنمای منحصر به فرد برای همه است و افراد را تشویق می‌کند گذشته زندگی خود را مرور کنند. - ریچارد ام. لرنر<sup>۱</sup>، یکی از پیشروهای علوم توسعه کاربردی، و مدیر مؤسسه تحقیقات کاربردی در توسعه جوانان، دانشگاه تافتس

دختر ویلیام دیمون باعث شد تا او به دنبال پدری برود که برایش غریبه بود. در خاطرات تکان‌دهنده<sup>۱</sup> کتاب، ویلیام توضیح می‌دهد که چگونه در شصت سالگی به کنکاش در مورد پدرش پرداخت و چگونه این کنکاش فرصتی شد تا خودش را بشناسد. این کتاب با ترکیب تجربیات شخصی و نظریه روان‌شناختی به ما کمک می‌کند تا راز حافظه و هویت، قدرت پذیرش خود، بخشش و قدردانی را در زندگی خود جای دهد. به گفته ارسو و «زندگی خوب همانند نواختن یک آه موسیقی با مهارت و به زیبایی است.» و ویلیام دیمون ثابت می‌کند که یک هنرمند فوق‌العاده است.

- دن پی مک‌آدامز<sup>۲</sup>، استاد روان‌شناسی هنری وید راجرز<sup>۳</sup>،

دانشگاه نورث وسترن<sup>۴</sup>

کتاب «یک دست گلف با پدرم» اثر ویلیام دیمون مخالف دسته‌بندی است. داستان این کتاب کارآگاهی گونه است و ویلیام در آن خاطرات شخصی تأثیرگذار و نقد روان‌شناسی رشد را درهم آمیخته است. در حقیقت این کتاب خلاصه‌ای از اصول زندگی بخش و آغازی برای مرور زندگی است. من و می خواندن این کتاب را آغاز کردم، نمی‌توانستم لحظه‌ای از

---

1. Richard M. Lerner  
2. Dan P. McAdams  
3. Henry Wade Rogers  
4. Northwestern University

خوادمش دست بکشم. دیمون در این کتاب با مرور گذشته زندگی خود، و با ارائه نگرش و بینش‌هایی مؤثر، به مخاطب کمک می‌کند راهی برای ورود به زندگی و بیع‌تر پیدا کند.

- مایکل مورفی<sup>۱</sup>، یکی از بنیان‌گذاران مؤسسه ایسالن<sup>۲</sup> و نویسنده کتاب‌های «گلف در پادشاهی»<sup>۳</sup> و «آینده بدن»<sup>۴</sup>

این کتاب فوق‌العاده، داستان پلیسی و هیجان‌انگیزی دارد و بخشی از آن به نوعی مسترکلاس روان‌شناختی است. دیموندر این کتاب ما را به سفری در گذشته خود می‌برد، به همه ما نشان می‌دهد که چگونه می‌توانیم به هدف بزرگ‌تری با آینده خود روبه‌رو شویم. این کتاب الهام‌بخش و مطالعه آن برای همه ضروری است.

- هنری تیمز<sup>۵</sup>، نویسنده کتاب پرفروش «قدرت نو»<sup>۶</sup>، یکی از بنیان‌گذاران سه‌شنبه‌بخشندگی<sup>۷</sup> و رنده<sup>۸</sup> مرکز لینکلن.

- 
1. Michael Murphy
  2. Esalen
  3. Golf in the Kingdom
  4. The Future of the Body
  5. Henry Timms
  6. New Power
  7. #GivingTuesday
  8. Lincoln Center

## مقدمه

# انعکاس نتیجه

یک روز بعد از آن که در دفترم کارم در کالیفرنیا نشسته بودم، دخترم مارا با من تماس گرفت و گفت: «پدر، مسئله‌ای هست که می‌دانم آن را ما تو در میان بگذارم یا نه!» تردید در صدای او موج می‌زد.

ماریا فارغ‌الحصیل رشته اقتصاد و عاشق جهانگردی بود. او در کیپ تاون، آفریقای جنوبی، تدریس می‌کرد. ماریا آن شب به دلیل پرواززدگی نتوانسته بود بخوابد و از این بی‌خوابی استفاده کرد تا یک سری «مسائل خانوادگی» را بررسی کند. او نمی‌دانست من از شنیدن این مسائل چه عکس‌العملی خواهم داشت، اما کشش آتش آنقدر جذاب بود که واقعاً می‌خواست آن‌ها را با من به درمیان بگذارد. در نهایت، ماریا اعتماد کرد و مسائل را مطرح کرد.

او می‌خواست درباره پدر بزرگش، یعنی پدر من صحبت کند؛ مردی که نه من می‌شناختمش نه ماریا! ماریا به اسرار بی‌درمورد پدرم دپیدا کرده بود که از کودکی مدفون بودند.

ح با او بود؛ من بدون اینکه ناراحت شوم به حرف‌هایش گوش دادم. در واقع، اکتشافات ماریا مرا به گونه‌ای مجذوب و هیجان‌زده کرد که

هردوی مان شگفت‌زده شدیم. اکتشافات ماریا پنجرهٔ جدیدی را در زندگی‌ام باز کرد و من مسدود شده‌ام. ناشناخته‌ای قرار گرفتم. این فرآیند به من کمک کرد تا دیدگاهی در مورد انتخاب‌هایی که کرده‌ام به دست بیاورم و بتوانم در مورد انتخاب‌های پیش رویم شفاف‌تر فکر کنم.

من زمانی پدرم را شناختم که بیست سال از فوتش می‌گذشت. من از فوت پدرم و خیلی چیزهای دیگر دربارهٔ او اطلاعی نداشتم. اما تماس ماریا باعث شد به سراغ عکس‌های سیاه‌وسفیدی که از او داشتم بروم و ویژگی‌های ظاهری او را ببینم. علاوه بر این می‌توانسم از داستان زندگی او از طریق دوستان و اقوام زنده با خبر شوم و ویژگی‌های شخصیتی‌اش را کشف و تجزیه و تحلیل و با ویژگی‌های خودم مقایسه کنم.

من در طول شصت سال زندگی‌ام هیچ‌کسی از پدرم ندیده بودم و جایگزین‌های زیادی برای او پیدا کرده بودم و از آن‌ها در مسیر زندگی‌ام را نمایی می‌رفتم؛ من باعث شده بودم که پدر واقعی‌ام به کلی از زندگی‌ام حذف شود. بالا، پس از این همه سال ماریا از من خواست تا به این مرد به‌عنوان شخصی واقعی در زندگی‌ام نگاهی بیندازم. او چه شکلی بود؟ چه اتفاقی برایش افتاد و زندگی‌اش چگونه گذشت؟

تا قبل از اینکه به کالج بروم، قطعی دانستم که پدرم در جنگ جهانی دوم مفقود شده است. حدسم این بود که او در یکی از حملات بی‌نام‌ونشان اروپا مرد باشد. بعدها از مادرم چیزهای اسرارآمیزی در مورد پدرم شنیدم؛ اما آن زمان علاقه‌ای به پیگیری این حرف‌ها در مورد پدرم نداشتم. در آن زمان حس می‌کردم مشغول تحصیل، کار و سپس تشکیل خانواده بودم. اشتیاقی نداشتم که زمان خود را صرف آدمی کنم که ظاهراً من و مادرم را هنگام تولد من ترک کرده بود.

من تقریباً هیچ اطلاعی از پدرم نداشتم؛ پدری که تنها اثرش در زندگی‌ام، دنیا آمدن من بود. کاری که برای من و فرزندانم اهمیت زیادی